



大会

第五十四届会议

正式记录

第五十一次全体会议

1999年11月10日,星期三,上午10时举行
纽约

主席: 古里拉布先生.....(纳米比亚)

上午10时20分开会

议程项目36

伯利恒2000年

决议草案(A/54/L.20)

主席(以英语发言):我现在请巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会主席、塞内加尔代表发言介绍决议草案A/54/L.20。

卡先生(塞内加尔),巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会主席(以法语发言):我极其高兴地在大会就一个使世界上千百万人感到极其温馨的议程项目发言:即将在具有象征意义的城市伯利恒纪念我主耶稣基督2000年诞辰和欢庆新的千年。我认为,这一活动不仅对巴勒斯坦人和对该地区的各民族,而且对全世界的所有信徒均具有非同寻常的意义。在从1999年的圣诞节到2001年的复活节的16个月里,巴勒斯坦城市伯利恒将成为欢乐和充满希望地纪念这一历史周年的地点,此时恰逢第三个千年的来临。

来自世界所有地区,各个阶层和所有信仰的成千上万游客将前往伯利恒朝圣,本着一种沟通、坦诚公开和共享的精神寻求一种独特的体验。将在伯利恒发出的信息将是一种普遍和平、对话与和解的信息。我确信,这一强烈信息所反映的愿望是如此深远和根本,以至它将唤起所有善良人们的想象力和动力。

正如大会所知道的那样,巴勒斯坦权力机构预计到大量的朝圣者即将来到伯利恒,于1997年发起了伯利恒2000年项目,以欢迎希望在伯利恒圣地纪念这一独特的

重大活动的数百万旅游者和朝圣者。为了宣传这一城市的历史丰碑和增进旅游业,巴勒斯坦权力机构已安排了一系列的项目。

伯利恒2000年项目是一个巨大的工程,其主要目的是恢复该城市的宗教和历史遗址并改进城市的基础设施。恢复这些历史遗址和改进基础设施对巴勒斯坦领导人来说确实是一项挑战,其中许多已经损坏并废弃多年。多年的冲突不仅对伯利恒居民的社会经济状况,而且对这些遗址的状况和该城市的建筑物和公共服务设施产生了消极的影响。

为了对伯利恒2000年项目给予支持,巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会于1998年5月请求在大会第五十三届会议的议程中列入一个题为“伯利恒2000年”的项目。经过极为令人感兴趣的辩论之后,大会未经表决通过了1998年11月18日第53/27号决议,大会在这一决议中表示支持这一项目,并呼吁国际社会为这一值得赞扬的主动行动增加援助和作出承诺。

为了响应大会的要求,本委员会去年实施了一个活动方案,以提高公众对伯利恒2000年项目的认识,并动员对其进行支持。最重要的活动之一便是与意大利政府和罗马教廷合作于1999年2月18日至19日在罗马联合国农业及粮食组织(粮农组织)总部举行了伯利恒2000年国际会议,我谨再次对意大利政府和罗马教廷在帮助组织这一会议的过程中所给予的支持表示真诚的感谢。

许多知名人士出席了罗马会议,包括罗马市长弗朗切斯科·鲁泰利先生;本组织主管政治事务的副秘书长和秘书长代表基兰·普伦德加斯特先生;2000年大赦年

中央委员会主席和罗马教廷代表团团长,枢机主教罗杰·埃切加雷;塞内加尔外交部长雅克·博丹先生;伊斯兰会议组织秘书长阿奇丁·拉腊基先生;联合国粮食及农业组织总干事雅克·迪乌夫先生和意大利外交部长兰贝托·迪尼先生。

在会议上发言的知名人士包括意大利众议院议长卢恰诺·维奥朗先生、意大利参议院参议员和副议长多梅尼科·菲西凯拉先生和意大利参议院议长尼古拉·曼奇诺的代表。巴勒斯坦解放组织执行委员会主席和巴勒斯坦权力机构主席亚西尔·阿拉法特也作了重要发言。

在罗马,意大利共和国总统奥斯卡·路易吉·斯卡尔法罗先生接见了委员会代表团,表示他的国家乐于继续尽一切努力,恢复和平进程。代表团还拜会了教皇约翰·保罗二世陛下,他欢迎委员会的活动,并对即将在伯利恒举行的活动致以最良好的祝愿。

委员会继续组织其他活动,加强其对这一项目的支持,尤其是1999年4月于纳米比亚的温得和克召开了一次国际会议,并与欧洲联盟、伊斯兰会议组织和阿拉伯国家联盟的代表举行了会谈。主席先生,我希望借此机会感谢你,你为温得和克会议的成功作出了个人贡献。

在联合国总部组织了一次题为“伯利恒2000年”的展览,展出关于伯利恒的艺术品和照片,纪念1998年11月29日声援巴勒斯坦人民国际日。在罗马会议和温得和克会议期间也安排了这一展出。在本月底的下一个声援巴勒斯坦人民国际日期间,委员会将推出另一次巴勒斯坦艺术展,主题也是关于伯利恒2000年。这次展览将题为“追星:新的千年巴勒斯坦伯利恒城的形象”,它将于11月29日下午6时正式开幕。

自1997年伯利恒2000年项目实施以来,联合国系统发挥了突出作用。联合国开发计划署继续参与一系列项目,与伯利恒市政当局合作,修整基础设施,开发旅游业。世界银行和联合国教育、科学及文化组织继续通过在这一领域的具体行动,积极参与该项目。欧洲委员会、各非政府组织、捐助国和个人都作出了巨大贡献。使筹备工作得以在纪念活动开始之前及时完成。

人们将很快从世界各地涌入伯利恒,巴勒斯坦人民准备热情欢迎所有来访者,在这个时刻,委员会希望大家将接受邀请,前来巴勒斯坦的伯利恒市,在和平与希望的气氛中纪念耶稣基督的诞辰。伯利恒这个过去与现在交汇的朝拜圣地欢迎所有人。在伯利恒,我们将重温丰厚的文化遗产和具有千年传统的辉煌历史。在伯利恒,我们还将展望给该地区所有民族带来期望的未来,这个

地区必须继续发挥其作用,成为所有善良人民团聚与和平的交汇点。

我以巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会的名义,荣幸地介绍决议草案A/54/L.20,题为“伯利恒2000年”。除该文件中所列名单外,下列国家也决定加入该决议草案作为提案国:法国、几内亚、马耳他、纳米比亚、挪威、葡萄牙、俄罗斯联邦、圣马力诺、西班牙、前南斯拉夫的马其顿共和国、乌克兰和委内瑞拉。

在决议草案中,大会欢迎在作为全世界所有民族共享和平的符号的伯利恒即将为耶稣基督诞生和第三个千年的开始而进行历史性的庆祝。大会表示支持伯利恒2000年项目并赞许巴勒斯坦权力机构在这方面的努力。它赞赏地注意到国际社会为支持伯利恒2000年项目所提供的援助,并吁请整个国际社会增加援助和介入,以确保该项目竟其全功。

决议草案还请秘书长继续动员联合国系统有关的组织和机构,加紧努力确保伯利恒2000年项目的成功。并决定将题为“伯利恒2000年”的项目列入大会第五十五届会议的临时议程,以便大会继续支持该项目,直到2001年复活节纪念活动结束为止。

请允许我向各国政府、联合国机构、政府间组织和非政府组织和该重要决议草案的提案国表明委员会的深切谢意。它们的慷慨和贡献将有助于巴勒斯坦人民实现其一个梦想和期望。让我们寄希望于伯利恒2000年的纪念活动将使我们能够为不限于纪念活动期间的持久和平奠定基础,并在新的千年来临之际和此后的岁月中,象征该地区各国人民和谐共处的希望。

最后,请允许我表明,我希望同去年的情况一样,全体会员国将毫无保留地支持并再次以协商一致方式通过这一决议草案。

主席(以英语发言):我谨通知各会员国,意大利常驻联合国代表在1999年10月5日写给大会主席的信中以西欧和其他国家集团10月份主席的身份请求大会全体会议听取罗马教廷观察员就议程项目36“伯利恒2000年”发言。

考虑到讨论中的这一问题的重要性,建议大会应该就此请求作出决定。

我是否可以认为没有人反对听取罗马教廷观察员发言的建议?

就这样决定。

基德瓦先生(巴勒斯坦)(以阿拉伯语发言):巴勒斯坦城市伯利恒是耶稣基督的诞生地。祝他的灵魂安息。伯利恒即将迎来它的千年庆典:伯利恒 2000 年。全世界即将庆祝时代的这一伟大转折点,这对我们人民、该地区其他人民、信徒以及整个国际社会来说是具有重要和深刻的历史、宗教、精神和文化内涵的活动。巴勒斯坦伯利恒在这些庆祝活动中具有重要的历史和象征性中心地位。在这里,全世界将为耶稣诞生 2000 年而欢欣鼓舞,将欢迎新的千年。大会一致通过的第 53/27 号决议是这一议程下的第一个决议,反映了这一问题的重要性和这一活动的深刻重要性和含义。

举行与这一历史性重要活动相适应的庄严、光荣和热烈的纪念极其重要,自 1997 年 3 月伯利恒 2000 年项目开始以来一直是一项重要优先考虑。在这方面,组织和筹备在伯利恒纪念这一活动是巴勒斯坦人民和巴勒斯坦当局非常乐意从事的一项重大努力。

过去一年里,尽管由于占领造成持续的实地困难,围绕伯利恒 2000 年项仍然作了认真的工作。这些困难的最近的例子就是以以色列士兵在伯利恒杀害一名巴勒斯坦人和占领国以色列最近试图在通往该城的人口处建立类似边界的检查站。尽管存在这些障碍,但所做的工作反映了巴勒斯坦人民为使这一纪念活动成功地坚忍不拔和决心。伯利恒内外的气氛已经开始与以往不同,人们正在热情地期望接待估计参加 1999 年圣诞节前开始、持续整个 2000 年直至 2001 年复活节期间的庆祝和活动的 200 万朝觐者和游客。

国际捐赠社会也参与了准备活动。这包括联合国,特别是联合国开发计划署。我们还高度赞赏行使巴勒斯坦人民不可剥夺权利委员会过去一年在这方面所做的工作和努力。委员会除了就伯利恒 2000 年采取主动行动外,还将与我国常驻团合作在国际声援巴勒斯坦人民日之际举办一年一度的展览。今年展览的题目是:“跟随那颗星星走:巴勒斯坦伯利恒市新的千年之际的形象”。

今年 2 月,该委员会在罗马非常成功地组织了伯利恒 2000 年国际会议。会议得到了巴勒斯坦、意大利、罗马教廷、教会当局、欧洲委员会、联合国系统和各国际组织、机构和非政府组织以及学术、文化和私营部门人士的全力支持和参加。会议在结束时通过了《罗马伯利恒 2000 年宣言》。除其他外,宣言重申国际社会支持使这一纪念活动取得成功,对捐赠社会、特别是捐赠国、机构和私营部门的资金和援助表示赞赏。

我愿借此机会衷心感谢所有为这一努力工作慷慨贡献的人,感谢所有同巴勒斯坦权力机构合作努力使伯利恒 2000 年国际成功的人。当然,国际社会持续的参与至关重要。关于联合国在这方面的作用,我们希望联合国继续在提请世界人民关注这一历史性全球活动的重要性方面发挥重要作用。

巴勒斯坦人民对于主办这一历史性活动感谢自豪和荣幸,我们希望这一活动反映和促进全人类和平、和解和友善的理想。我们的确曾经希望能够在独立的巴勒斯坦开始伯利恒 2000 年纪念活动。当然,我们对事实并非如此感到失望。但是,我们相信能够在独立的巴勒斯坦和一个和平的中东庆祝这一活动的第 2 部分,包括 2000 年圣诞节、2001 年的开始和 2001 年复活节时纪念活动的结束。

在罗马召开的伯利恒 2000 年国际会议曾赞扬在大会第五十二届会议期间一致通过的第 53/27 号决议明确体现了国际社会为伯利恒人民和整个中东地区带来一个对话、宽容和和解时代的强烈愿望。我们强烈希望,在本项目下的决议草案也将受到大会全体会员国的支持,以协商一致方式获得通过。

拉西女士(芬兰)(以英语发言):我荣幸地以欧洲联盟的名义发言。与欧洲联盟有联系的中欧和东欧国家——保加利亚、捷克共和国、爱沙尼亚、匈牙利、立陶宛、波兰、罗马尼亚、斯洛文尼亚以及联系国塞浦路斯和马耳他,也支持这一发言。

欧洲联盟非常高兴地就一个关于中东的议程项目和该决议草案发言,因为该决议草案表达了一个非常积极的信息,有助于在一次真正的庆祝活动中将该地区团结起来。这样的一个信息是非常可喜的。

欧洲联盟衷心支持巴勒斯坦权力机构、伯利恒行政当局和联合国教育、科学及文化组织为推动古老的伯利恒城迎接新的千年的到来而实施的伯利恒 2000 年项目。

该项目的目的是恢复一个具有独特重要性的历史、考古和宗教遗址。它还试图改善旅游设施,以在为期 15 个月的千年纪念活动后使伯利恒继续成为一处旅游胜地。这些开发项目,连同非政府组织实施的一系列其他项目,促进了整个伯利恒地区的经济增长与发展。

1998 年 5 月,在欧洲委员会、联合国开发计划署、教科文组织和世界银行协助下,于布鲁塞尔召开了一次伯利恒 2000 年会议。由欧洲委员会提供后勤支持的这

次会议的目的是从官方来源、私人捐助者和私人部门中的潜在投资者那里吸引必要的资金承诺。会议的结果使该项目得到一系列重大认捐。

1999年2月,另一次伯利恒2000年国际筹备会议在联合国主持并在意大利政府支持下于罗马召开。这次为期2天的会议,是为了调动对伯利恒2000年项目及其对和平与和解的设想的最广泛的国际支持。同样,欧洲联盟积极参与了会议进程。

欧洲联盟认为,旅游部门的发展应作为一项当务之急加以促进。它显然是伯利恒地区经济发展的一个关键。因此,欧洲联盟积极鼓励在伯利恒2000年项目背景下,在当地并与国际捐助界进行密切协调与合作。

欧洲联盟还为伯利恒2000年项目提供了资金支助,并为扩展附近的贝特贾拉医院等设施 and 装修老城的马槽广场等具体项目提供了资金支助。欧洲委员会为改进基础设施网络提供了支持。

这次事件具有重大的宗教、历史和文化意义,因此要求所有希望在这一历史名城庆祝新的千年的人可以不受阻碍地进入伯利恒的圣地。联合国和全世界都将庆祝新的千年,庆祝活动的高潮是2000年11月5日在罗马举行的大赦年仪式。

最后,我希望借此机会表达欧洲联盟对塞内加尔常驻代表易卜拉·德盖内·卡大使的感谢,他为推动伯利恒2000年项目作出了巨大努力。

最后但并非最不重要的一点是,欧洲联盟重申,它将坚决致力于在安全理事会第242(1967)和第338(1973)号决议以及中东和平进程随后的全部成果基础上在中东建立公正、持久和全面和平。欧洲联盟意识到良好的经济对社会和政治稳定的重要性,将继续大力向巴勒斯坦人提供经济和技术援助,以帮助他们在新的千年中建立一个更为安全和繁荣的未来。

雅斯米先生(马来西亚)(以英语发言):将于圣诞节开始的伯利恒2000年项目,是全球怀着和平与和解的希望,在伯利恒为庆祝新的千年而举办的一次重大活动。我国代表团认为,这次庆祝活动不仅仅是为了欢迎新的千年的到来,也是为了给世界各国人民、尤其是巴勒斯坦人民带来信仰、希望与和平。我们希望这次庆祝活动将成为在该地区建立和平与稳定的一次机会,成为促进这一历史名城及其周边地区经济复兴和发展的跳板或催化剂。

我国代表团注意到今年2月在罗马召开的伯利恒2000年国际会议的报告,满意地看到为实现这一项目的目标取得了许多进展。我们赞赏巴勒斯坦人民行使其不可剥夺权利委员会努力促进伯利恒2000年项目,以支持巴勒斯坦权力机构的倡议。

我们还希望记录下我们对联合国各机构工作的感谢,例如联合国开发计划署(开发计划署)和联合国教育、科学及文化组织(教科文组织),它们在该城的修复和维护工作中,与巴勒斯坦权力机构和伯利恒市政当局进行了合作。我国代表团承认各国政府、政府间机构和私人部门对该项目作出的贡献。

我们还感谢世界银行等国际金融机构和国际捐助界为该项目的实施提供了必要资金。然而,如项目协调员所说的,该项目仍然需要财务和技术帮助。因此,我们希望有新的国际援助和支持来确保这一项目的成功。

我国代表团认为伯利恒2000年项目不仅是为巴勒斯坦人民的。伯利恒城是地球上最具有历史和宗教意义的场所,每年受到成千上万朝圣者和旅游者的访问。建立基础设施的这一项目将有助于满足明年预期的大约200万来访者的需求,这一项目也是居住在伯利恒的125 000或更多人所急需的。改进道路以及改进水、电、下水道和废物管理制度将有助于改善这个具有伟大历史和宗教重要性城市的居住条件。

伯利恒2000年项目使国际社会有机会参加具有国际宗教、文化和历史意义的一个项目。国际参与这一项目将加强和平、容忍和宽恕的文化,并对推动该地区的和平提供新的力量。我们认为,只有通过巴勒斯坦人民行使自决权和建立独立的巴勒斯坦国才能实现持久和平。

我国代表团高兴地成为这项决议草案的共同提案国。我们真诚希望它将获得大会一致通过,以显示对这一项目的普遍支持并显示对巴勒斯坦和该地区持久和平的希望。

阿卜勒·盖特先生(埃及)(以阿拉伯语发言):明年将是全世界基督教徒的庆贺年。他们将纪念耶稣基督诞生2000年。所有热爱和平的人们都将参加将在历史城伯利恒举行的这些庆典。纪念耶稣基督诞生自然不仅对巴勒斯坦人民,而且对全世界都具有宗教和历史重要性。现在正在伯利恒城进行筹备的这些庆祝活动将本着团结、容忍、和平共处和希望的精神使全世界宗教当局、各国人民、个人和机构的代表聚集在一起。和平的精神——耶稣基督是这一精神的象征——将成为

对全世界的信息。我们大家都将努力在中东地区宣传这一和平信息。

埃及知道巴勒斯坦权力机构为筹备这一庆典所做的密集努力。埃及认为,由联合国、各专门机构和会员国向巴勒斯坦人所提供的支持将对庆祝活动的成功产生深远影响。为使这一庆典圆满成功,便需要改善伯利恒基础设施——包括其水、电和保健服务设施——并提高基本社会服务,如医疗、警察和交通服务。这项工作还必须包括执行为 200 多万来访者和旅游者提供基本服务的各项计划,预期他们将为庆祝这一历史性事件来到伯利恒。

埃及希望对各捐助国为伯利恒 2000 年项目所提供的援助表示感谢。我谨代表我国代表团表示希望尤其是来自私有部门的这种援助将继续下去。此外,我们还指望秘书长的支持以调动联合国相关的机构和组织为这些庆祝活动的成功提供必要的支助。

埃及希望以色列当局将提供更多的合作并显示更多的灵活性以创造必要条件,使国际援助到达庆典组织者的手中。以色列的行动应该包括对不受限制的流通和不受限制地进入这一历史城市的各个圣地的任何障碍。我们还希望巴勒斯坦问题的和平解决将会加速,以使庆祝活动能在所期望的和平气氛中进行。

今天摆在大会面前的决议草案——埃及是其共同提案国——反映了国际社会对这一宏伟事件的重视。有关各当事方已经申请连续第二年以协商一致通过这项决议草案。这一呼吁反映了大家希望为伯利恒主持基督教第三个千年揭幕创造有利气氛的期望。

最后,我必须重申埃及政府及其宗教和文化机构将促使伯利恒 2000 年庆祝活动圆满成功。我们对这些庆祝活动的参与符合我们对这一伟大历史事件的重视。

库马洛先生(南非)(以英语发言):在第三个千年前夕,伟大、神圣和历史性的伯利恒市将在巴勒斯坦发起对和平和希望的全球性庆祝。鉴于这个时间所具有的巨大的世界性宗教和历史意义,以及它对巴勒斯坦人民和该区域人民的重大意义,联合国负有义务继续支持和充分参加将在 1999 年的圣诞节开始并在 2001 年的复活节结束的伯利恒 2000 年项目。这些重要的庆祝活动将持续整整一年多的时间。我们赞扬亚西尔·阿拉法特主席和巴勒斯坦权力机构在发起这个项目方面作出的努力。

应阿拉法特主席的邀请,世界各国领导人,包括南非总统纳尔逊·曼德拉同意参加国际性的伯利恒 2000 年委员会。这证明南非极其重视并将继续重视这个国际事件。

在今年 9 月在纽约举行的不结盟运动部长级会议上,部长们重申支持在巴勒斯坦的伯利恒市举办的伯利恒 2000 年项目,并表示相信,国际社会的进一步援助和参与将确保成功的纪念这项活动。我们赞扬在塞内加尔的易卜拉·卡大使的能干的领导下的巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会主席团促进这个非常重要的活动。

伯利恒 2000 年项目的成功实施有可能促进实现一个和平、和解和促进对话的新时代。阿拉法特主席在由意大利政府于 1999 年 2 月在罗马主办的伯利恒 2000 年国际会议上的讲话中说:

“我们将在第三个千年的第一刻,从伯利恒向世界各国人民发出一个对和平的呼吁,一个对安全的呼吁,并呼吁各国人民将一切努力和资源用于建设和发展,而不是暴力、占领和冲突”。

需要国际社会继续为伯利恒 2000 年项目提供财政援助,以便为伯利恒创建坚实的、有自立能力的和可持续的经济基础结构,从而能为社会和政治稳定提供健全的基础,而这种稳定是该区和平的先决条件。

作为这个项目的一部分,正进行筹备工作以修复历史性的伯利恒市,以便保持其遗产和恢复其辉煌。我们必须扭转贫困对这个城市造成的破坏性影响。时间的流失给这个伟大的城市造成了创伤。几十年的冲突也给这个城市留下了伤痕。国际社会必须至少确保,伯利恒能够为在此结束的日益增长的人口提供所有必要的设施。

这个项目的一个重要目标是加强伯利恒这个时期中对游客和朝圣者的吸引力,并有助于促进该区域的一个更大目标:使伯利恒成为一个重要旅游区。

我们赞扬联合国开发计划署(开发计划署)、联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)、世界银行和联合国其他组织和机构将在确保这项重要事业的成功方面起重要作用。这个项目应该得到整个国际社会的支持。此外,我们也参与支持秘书长继续努力在这方面调动有关联合国组织和机构。还从捐助国和非政府组织收到提供资助的承诺。

然而,除非参加这个庆祝活动的不同信仰的人、所有国家的公民和世界各地的来访者能够不受阻碍的参加活动,否则就无法取得成功。

南非坚定地认为,和平进程是确保该区域持久和平、安全和稳定的唯一途径。在9月签署沙姆沙伊赫备忘录后,南非政府祝贺了以色列和巴勒斯坦双方,就这个重要事态发展对它们表示赞扬,并说,虽然通往一项最终地位协定的道路确实将是充满困难的,但在沙姆沙伊赫达成的协定是双方合作的好兆头,因为只有这种合作能够导致实现公正和持久和平。

我们非常热切地希望,以在以色列和巴勒斯坦双方之间达成最终解决办法为目标的目前的和平进程将以新的活力继续推进,从而促进以和平、宽容与和解的精神庆祝伯利恒2000年项目。

毛特拉里女士(挪威)(以英语发言):我非常高兴的就议程项目36“伯利恒2000年”发言。巴勒斯坦权力机构、伯利恒市政当局和联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)为建立伯利恒2000年项目而采取的行动受到我国政府的高度赞赏。其它很多人也帮助促进这个宝贵的项目,我想借此机会对塞内加尔常驻代表、易卜拉·德盖内·卡大使为促进伯利恒而作出的不懈努力表示赞赏。

庆祝耶稣基督诞生两千周年和新的千年的开始不仅对巴勒斯坦人民和该区域,而且对国际社会的成员也是非常重要的。基督的信息是所有人之间的坚强团结的信息。“你与他同舟共济吗?”回答是肯定的。真正的和平取决于尊重和热爱所有人。这确实不容易做到,因为我们的自然倾向是自私,但它也不是一个无法实现的目标。选择和平是我们的义务。在我们即将进入新的千年时,我们有责任帮助伯利恒这个古老的城市保持其历史遗产并确立它作为后代的和平与和解的象征的地位。

伯利恒2000年项目是一个雄心勃勃的文化和宗教庆祝计划。同时,它也是一个城市和经济复苏以及旅游业的发展和促进项目。我们预期它将对伯利恒区域的经济增长和社会发展作出持久的贡献。在该区域进一步发展旅游业的潜力很大,该项目可以对进一步使伯利恒成为一个更受欢迎的旅游点的努力作出重要贡献。经济增长和社会发展是我们为促进中东的和平而作出的共同努力中的重要内容。

正是在这种背景下,挪威首相谢·马格纳·邦德维克决定与其他国家的领导人一道加入伯利恒2000年国

际委员会。挪威对它与伯利恒2000年项目之间的联系感到自豪。挪威欢迎各方发出的关于国际社会更深入的进一步参与这个项目的呼吁。挪威把伯利恒2000年看作是扩大捐助国对中东的和解与和平的承诺的机会。它也是一个集中注意巴勒斯坦人的重建和发展努力的机会。

挪威很高兴能够参加这次庆典的筹备工作,我们在1998和1999年下以大约500万美元来支持这一努力。这些资金专门设定用于旧城及相邻市政地区的恢复工作。我们鼓励其他捐助国加速努力以支持这一重要的项目。

挪威正计划在16个月的庆祝活动期间举行几次文化和宗教活动。这些活动不仅将在伯利恒举行,而且还将在巴勒斯坦地区的其他城市举行。

我们希望,耶稣·基督两千年诞辰,将激励我们所有人按照你对容忍、尊重和热爱你的邻居的呼吁,为和平与和解而努力。

上帝保佑和平缔造者。

富尔奇先生(意大利)(以英语发言):我要对我们完全同意、由芬兰常驻代表代表欧洲联盟所作的发言补充几点看法。

意大利关注地目睹了中东近年来所经历的紧张局势和困难。我国同该区域在地理上的接近以及我们同它的历史和文化联系,使我们对该世界地区的危机尤其敏感。

这说明我国为什么总是争取促进每一项旨在恢复该地区和平与友好关系的倡议,同时帮助年复一年地经历分裂、对抗和冲突的和各国人民。

在伯利恒庆祝耶稣·基督诞辰两千年的设想,自从1997年首次宣布以后,似乎是一项具有特殊意义的行动,1997年正是以色列和巴勒斯坦权利机构之间谈判陷于停滞的一年。

这需要展开一系列的行动——一方面是为了促使重新进行对话并确立相互理解,另一方面是为了促进国际社会对该区域人民的声援和具体承诺。意大利是第一批保证向联合国教育、科学和文化组织提供大量捐款以拟订和执行一项具体计划的国家这一。为此,意大利政府已经认捐了大约300万美元。

此外,在今年2月18日和19日,罗马继布鲁塞尔之后主办了由众多国家、联合国机构和政府和非政府组

织参加的第二次筹备会议。阿拉法特主席亲自参加了这一活动并从罗马发出了新的和平信息,这值得我们的感谢。同样,我们还感谢塞内加尔外交部长雅克·博丹先生及该国常驻联合国代表、巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会主席易卜拉·德盖内·卡大使作出的奉献和取得的大量成就。

这并非偶然,而是历史之手让伯利恒 2000 年的庆祝活动在対中东实现最终和公正和平抱以巨大希望的时刻举行。

我们认为,伯利恒 2000 年项目的至少两个其他方面值得提及。首先是它所体现的普遍的和平信息。伯利恒 2000 年旨在帮助以色列-巴勒斯坦对话,但从更广泛的角度讲,它是大会再次列入今年议程的各种文明之间的对话的一部分。伯利恒 2000 年不仅仅是一次庆祝两国和两国政府之间会晤的机会,而是意味着吸引各国人民及文化之间以及毕竟是在该圣地起源的三种伟大的一神宗教之间进行对话。

我们都应认识到该事件的普遍信息,它让世界上每个角落的每一群人在第三个千年开始之际思考我们共同的道德和社会价值,以及对和平与相互理解的共同愿望。

在罗马同时举行的这一伟大的周年纪念庆典,起源于天主教会的古老传统,在同一方向展开,从永恒的城市向世界各国人民发出相同的和谐与兄弟之情的信息。

庆祝伯利恒 2000 年还需要一些务实、但却同样重要的考虑。我指的是成为该项目一个组成部分的经济行动。我们都知道,此时在所有地方都在举行各种国际会议、代表大会、研讨会、会议和庆祝。大多数这些活动尽管耗费数千万——如果不是数亿——美元,但却不会有持久的影响。如此利用的资源很少对当地经济产生持久的影响:例如我们已习惯于花费大量的奖金来谈论贫穷,但同时贫穷者常常得到的只是成堆的新的报告、新的研究和新的文件。

另一方面,伯利恒 2000 年不仅被认为是一系列文化活动,而且还是促进前往巴勒斯坦的旅游、建立新的殷勤好客的设施、恢复考古方面的遗产和当地文化以及加强公民基础设施的具体方法。它是一种向那里的人民及每年访问耶稣诞生之地的所有人提供真正帮助的形式。庆祝的效果并非旨在明年结束,而是继续反映在数以万计的人民的生活中。

这里有一个例子应帮助我们思考我们将要发起的很多庆祝和集会。这些活动同伯利恒 2000 年一样,都应具有具体的后续行动,而不是以自己为结束。所以,参与这一项目的推动者和执行者的努力应得到真诚的赞扬,我们谨祝其获得圆满成功。

菲利皮·巴莱斯特拉先生(圣马力诺)(以英语发言):圣马力诺共和国非常重视巴勒斯坦权力机构 1997 年发起的题为“伯利恒 2000 年”的主动行动。

我国一直十分关注突出体现谋求中东区域和平这一更普遍问题的各种棘手问题,虽然我们注意到仍有很长的路要走,但我们对和平谈判的成果表示欢迎。我们向大会保证,我们将为努力克服分歧与冲突、避免暴力与暴行、促进有关各方选择对话和谈判,以平等与和平方式解决问题作出贡献。必须设法解决有关尊重在该区域生活的所有人民和所有个人基本权利与自由的各种问题。

“伯利恒 2000 年”正是在这种情况下抱着这项目标诞生的,它代表着携手发扬对话、和解、宽容、共存与和平精神的独特机会。

为此,圣马力诺认为,必须在这项活动前完成旨在修复伯利恒宗教古迹及其基础设施的项目。

协商一致通过的大会第 53/27 号决议明确证明,国际社会渴望迎来区域对话与和解的新时代,我们热切希望这一新时代与新千年的开端不谋而合。

圣马力诺非常认真地关注着巴勒斯坦人民行使不可剥夺权力委员会的工作。我们敬佩并重视该委员会主席及其各位成员的工作。我们积极参加了同意大利政府和罗马教廷合作主办的伯利恒 2000 年国际会议,并欢迎通过《罗马宣言》,该宣言强调必须实现巴勒斯坦人民的经济复兴与繁荣。

圣马力诺愿参加这一重大活动,作出符合其传统团结与和平使命的具体贡献。

我们知道伯利恒不仅是一个圣地云集的城市,而且也是人民必须生活的场所。它需要有可靠的基础设施,例如保健、教育、居住和商业设施。伯利恒人民同世界任何其他城市生活的人民一样,也有权满足其需要和实现其期望。

因此,我们共和国总是特别注意对饱受战祸儿童或苦难穷困人口有利的社会和人道主义干预,从而决定为

这一个创建儿童基础设施的项目提供经费。我们目前正在确定该项目的实际方面和规模。

对我们来说,这项主动行动有意义地表明了圣马力诺政府和人民的声援,并请大家继续加强旨在实现该区域和平与和平共存的各项努力。

圣马力诺十分重视各项国际努力,特别是联合国的重要作用,希望这些价值观念将得到越来越多的支持。

罗德里格斯·帕里利亚先生(古巴)(以西班牙语发言):二十世纪和第二个千年即将结束,世界各国人民又重新希望实现我们大家都渴望的和平与理解理想。

在这方面,任何以某种方式促进中东和平与和解进程的主动行动都应得到我们的充分支持,因此,我国代表团认为,今天审议的项目即“伯利恒 2000 年”非常重要。

毫无疑问,伯利恒市是世界上最丰富的历史、文化和宗教场所之一。在 2000 年,过去和未来将那里交汇一起,人们希望建立一个没有仇恨的世界,一个团结与合作的世界。

在伯利恒的纪念活动不仅对巴勒斯坦和中东,而且也对整个国际社会都十分重要。届时一定会有 200 多万参观者抵达伯利恒,因此需要进行大规模的准备,这个事实表明,我们大家都必须为这一重大项目的成功作出努力。

不幸的是,伯利恒市同其他巴勒斯坦城市一样,其基础设施也因多年占领而遭受严重损害。为此,如果我们希望本次纪念活动真的把我们引向一个为无一例外的世界各国人民谋求和平的思考和行动进程,人们就必须给予这项活动无条件支持。我们高兴地证实,一些联合国机关和方案,以及各政府间组织,已为准备工作作出财政和技术贡献,我们希望人们将在不久的将来作出更多的此类努力。

古巴也完全希望中东问题得到解决,这势必包括切实解决巴勒斯坦问题,因为它构成解决中东问题的基石。

伯利恒 2000 年主动行动正是在中东冲突演变的一个重要时刻提出的。我们希望纪念活动进一步加强合作与正义的力量,并对和平进程产生积极影响。巴勒斯坦问题正处在一个特别复杂的关头。尽管谈判进程取得了具体进展,但为了使勇敢的巴勒斯坦人民和其他在被占领的阿拉伯领土生活的各国人民实现令人满意的

持久解决,还要做大量工作。我们相信,伯利恒 2000 年将是沿着这条道路迈出的非常重要的一步。

我们还希望纪念活动给巴勒斯坦人民带来经济利益,巴勒斯坦人民需要得到经济利益来推动重建进程和建立新基础设施及其稳固的经济基础。

最后,我要对 1999 年 2 月 18 日和 19 日在罗马举行的伯利恒 2000 年国际会议取得的成果表示满意,在那次会议上,世界各地人士都聚会意大利首都,以便特别对该重要时刻的筹备工作和要求进行审查。

我国代表团对加入目前摆在大会面前供审议的决议草案 A/54/L.20 的提案国行列确实感到十分荣幸,该决议草案反映了国际社会努力实现其神圣目标的意愿和渴望。

我愿敦促各代表团一起工作,共同加入这个加强我们博爱与和平信息的历史性项目。

请放心,古巴政府将致力于使伯利恒 2000 年项目取得成功。

伯利恒是一个和平城。成千上万来自许多国家和宗教的人们,诚心诚意带着提高自己的真诚愿望聚集在一起,只能巩固世界和平。因此,从世界各地远途前来访问伯利恒的众人中将出现精神团结。亚伯拉罕教的信徒们将参加这场神圣的活动。不同信仰的追随者们定将尊重人类一大部分奉为神圣的活动,因为所有人不分宗教信仰,都是兄弟姐妹。

我曾有幸同巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会的卡主席和主席团其他成员一起参加 1999 年 2 月 18 日和 19 日在罗马举行的伯利恒 2000 年国际会议,许多宗教界的代表出席了这次会议。我非常有幸能亲身感受在圣地庆祝伯利恒 2000 年时,这项活动将如何大力促进区域和世界和平。

这一庆祝正值中东和平进程迅速和实质性进展的希望,导致在巴勒斯坦和以色列之间在 2000 年期间实现最终解决。因此,决议草案欢迎将在伯利恒全球性、历史性庆祝耶稣基督的诞生。新千年必须以适当的方式,在有利于和平、和解、协调与和睦的气氛中庆祝。这项决议草案有这些崇高价值,值得不经表决一致通过。

穆舒塔斯先生(塞浦路斯)(以英语发言):题为“伯利恒 2000 年”的项目是根据第 53/27 号决议列入大会第五十四届会议议程的,这样我们便有机会在这一时刻之前,重申我们对这一历史性纪念活动的支持。

我们现在正目睹二十一世纪即将结束,将要跨入第三个千年。在欢迎将在伯利恒举行的全球性庆祝活动的时候,我们必然回顾过去,思考未来。我们回想耶稣在伯利恒卑微的出生,正如教皇使节告诉我们,耶稣与弱者、流浪者和被迫害者为伍,决心把人从人和他自己那里解放出来。他怜悯、同情和宽容的教导是全人类的遗产。

我们想到我们自己争取和平与正义的无休止斗争,衡量我们有限的成绩,同时回顾我们的失败。失败的次数太多,无法忽视。我们在想,如我们走的是谅解和同情的道路,结果将会如何。伯利恒 2000 年使我们有机会思考和重新评估。

巴勒斯坦伯利恒距离塞浦路斯不远。它在精神和感情上更近。同对全人类一样,千年活动对我们极端重要。地处地中海交叉路口,我们受该地区任何事态发展的直接影响,不论是和平或者冲突的发展。因此,我们欢迎和平进程的新生。我们由衷地希望它能产生最终积极的结果,使该地区各国人民能最终走上和平与重建的未来。伯利恒 2000 年活动能为此目的作出重要贡献。它能对和平进程产生积极的影响,特别是现在和平之风再次席卷该地区,带来和解的清楚和响亮的呼声。

应不遗余力地争取中东问题全面、最终和公正的解决。根据安全理事会有关决议圆满地解决这些问题,将有益于该地区各国人民,包括塞浦路斯人民。塞浦路斯人民希望生活在一个自由、统一与和平的岛上,没有外国军队和铁丝网,人民团结一体与合作,就象他们在过去几百年一样。

我们赞扬巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会和委员会主席、塞内加尔大使主动倡议纪念这一事件。我们认为它是国际社会参加正在展开的和平进程的一个步骤,反映了世界为伯利恒人民和整个中东地区带来一个对话、宽容与和解的时代的强烈愿望。

必须注意这一历史性宗教活动的组织工作。预计将有 200 万旅游者访问该地区,因此必须确保各种宗教信仰和各国国民的行动自由和安全畅通无阻地进出各圣地。圣地必须就是圣地:神圣;也就是和睦、和平与希望的地方。这一项目的成功将为在 2000 年庆祝之后长期使巴勒斯坦领土成为中东一大旅游点铺平道路。

在重申我们对这一历史性活动的充分支持的同时,我们赞扬巴勒斯坦当局在联合国开发计划署、联合国教育、科学及文化组织、世界银行和其他联合国组织的协助下正在进行重要的工作,以确保这场全球性庆祝

成功。我们也赞扬国际捐赠者,他们的贡献将确保这场千百万人十分珍惜的活动圆满成功。

维比索诺先生(印度尼西亚)(以英语发言):大会是在历史上的一个有利时刻审议题为“伯利恒 2000 年”的项目。我们谨对塞内加尔卡先生所领导的巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会表示感谢,感谢它为这一崇高努力作出贡献,并为此调动国际支持。我们今天的审议发出了一个响亮的和平信息,它符合巴勒斯坦人民以及该区域所有人民所长期抱有的实现中东和平与繁荣的渴望。

印度尼西亚完全支持列入题为“伯利恒 2000 年”的项目,而且非常高兴地再次成为关于这个问题的决议草案的共同提案国。我们还高兴地参加了 1999 年 2 月 18 日和 19 日在罗马举行的伯利恒 2000 年国际会议。这次会议的召开是很重要的,因为它为进行有益的意见交换,以找到实施该项目的最好办法提供了一个机会。

在伯利恒纪念耶稣基督诞辰二千年以及迎接第三个千年的到来的活动应得到我们的充分支持。在这座神圣的巴勒斯坦城市举行这一重大而且具有历史意义的活动是非常适宜和恰当的,因为它是世界所有各国人民共同和平愿望的象征。它是世界三大宗教的摇篮,耶稣基督、先知穆罕默德和其他伟大的先知曾在那里向人类传播和平与宽容的信息。因此,这是一个不仅需要巴勒斯坦人民,而且也需要整个国际社会都参与的项目。

世界上没有哪一个地方比这个圣地更适于带着对后代和平与正义的期望迎接新的千年。除了其深刻的历史、宗教和文化层面,这个项目对巴勒斯坦人的经济和社会发展有着非常重大的意义。伯利恒应成为自由与独立的巴勒斯坦的一颗闪亮的星星。在那里,全体人民对自由和独立的渴望将很快成为现实。它应标志着该区域各国人民共存与和解时期的开始,标志着和平与和谐未来的一个开端。为此,我们必须开展努力,改善古城伯利恒的基础设施,使它恢复从前的灿烂辉煌,从而促进复兴后的巴勒斯坦国的旅游业。我们期待开始各种令人感兴趣的活动,这些活动将从 1999 年圣诞节开始,一直持续到 2001 年复活节。

我们赞扬巴勒斯坦民族权力机构在亚西尔·阿拉法特主席的领导下为使这一活动成为国际社会的一个大事而作的不懈努力。它还为我们提供了一个机会,促进对不同文化和宗教信仰的更深刻理解,从而结束数十

年的不信任和误解。这是所有人汇聚一起,从正确角度看待生活和信仰的各个方面的一个场合。它增强我们的希望和期望:各种族、信仰或宗教人民之间将会重新建立一种和睦、相互信任和理解的气氛。只有在巴勒斯坦人民行使其不可剥夺的自决和独立权利,建立以圣城为首都的国家的条件下,这一和平时代才会到来。

因此,我们应从伯利恒向全球各地所有各国人民发出一个稳定和平与共同安全的信息,并呼吁为经济、社会和文化发展而作出认真努力,同时结束暴力、占领和冲突这一巴勒斯坦历史的悲惨篇章。因此,我们应不遗余力地确保这一具有普遍历史意义的事件取得成功,使它成为我们对各国人民之间以及各国之间持久和睦的集体愿望的一场庆祝仪式。

马比兰甘先生(菲律宾)(以英语发言):自我们在上届会议上首次审议这个议程项目以来,已经发生了许多事情,而且也做了许多工作。联合国各机构、各国政府、私营部门和民间社会的其他成员都团结一致,汇集它们的创造力、时间和资源,以便有效地落实伯利恒 2000 年项目。

菲律宾要赞扬巴勒斯坦权力机构、伯利恒市政当局和联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)发起了这个项目并在这方面采取主动。我们还要向他们表示一个怀着感激之情的国家的人民感谢它们让我们有机会参与这一神圣而庄严的活动。

伯利恒和耶稣基督的诞辰以及新千年的到来对许许多多人来说,极其重要而且意义深刻。菲律宾尽管离伯利恒很远,但它感到与纪念这一活动的每个人心连着心。菲律宾热烈欢迎伯利恒 2000 年项目,并且充分意识到为这一项目而工作的人们和组织的奉献精神 and 努力。它相信这一活动一定能取得成功。

我们很早就知道,伯利恒 2000 年项目将得到最充分的支持,不仅是由于我们都由衷珍视伯利恒的独特历史、文化和宗教意义,而且也是由于伯利恒 2000 年的纪念活动将使全世界走到一起,重申我们对和平、宽容和谅解的共同承诺——不仅仅只是在第三个千年开始的一刻或在庆祝活动期间,而是直到永远。

我们面前的这项决议草案呼吁国际社会支持伯利恒 2000 年项目。这不是一件容易的事情,因为所需做的工作是繁重的。鉴于所需的准备活动和工作确实很艰巨,但如果每个人都能助一臂之力,那么伯利恒 2000 年项目是必定会取得成功的。这个项目的普遍性和重要

性以及所有人对它取得成功的愿望将确保它得到广泛支持。

今天,我们日益相信有必要支持伯利恒 2000 年项目,而且我们感受到这样做的紧迫性。我们认识到而且赞成必须重建圣地历史古迹、保持伯利恒的历史和宗教意义以及在该地区乃至中东区域人民中树立和睦与团结的精神。我们还认为,除了其他重要的经济考虑外,伯利恒 2000 年项目有着独特的精神价值,而且这一纪念耶稣诞辰的活动不能受到有可能使其合理目标无法得到实现的任何有害和不必要政治障碍的影响。让我们共同努力,缅怀和纪念 2000 年前在伯利恒诞生的人类圣明的恩主。

首先我要指出的是,虽然自我们上一次讨论伯利恒 2000 年项目以来已经取得了许多成就,但有更多的工作仍有待完成。虽然和平已经向前推进,但和解与持久和平一直难以实现。如果我们本身将和平、公平、尊严与和解带给巴勒斯坦人民和中东的话,纪念和平使者的到来就会变得更有意义。

伯利恒的历史、考古和宗教遗址不仅仅是耶稣基督诞生的见证,而且也是一个勇敢和不屈不挠的民族斗争和牺牲及其寻求和平的见证。当我们开始保护这些遗址时,我们也必须作出种种努力,在中东留下一份和平与谅解的遗嘱。

在我结束发言之前,请允许我赞扬和感谢塞内加尔常驻代表易卜拉·卡大使,他和他的小组为促进伯利恒 2000 年项目作出了不懈的努力。

当我们快要结束本千年的辩论和当我们将要步入新的千年的时候,我们只能继续抱有希望并期待:未来几年将给我们共同寻求和平、和谐和繁荣的所有工作带来希望。伯利恒和耶稣诞生带来了使我们得到拯救的希望,而且我知道这将成为我们大家的希望。我们前往伯利恒时必须怀有对和平、和谐和善意的渴望和承诺,以此作为献给降生在马槽中的耶稣的礼物。

安贾巴先生(纳米比亚)(以英语发言):我们正在日益临近新的千年和耶稣基督在伯利恒市诞生 2000 周年的纪念日。从今年圣诞节至 2001 年感恩节将庆祝这一历史事件。这一活动不仅对巴勒斯坦人民和中东地区,而且对整个国际社会都极为重要,因为它具有意义深远的宗教、历史和文化内涵。我今天发言是为了重申我国代表团将参与这一重要的活动,并保证通过伯利恒 2000 年项目对这一活动的组织工作给予进一步的支持。

自巴勒斯坦权力机构发起伯利恒 2000 年项目以来,大家都清楚地知道该项活动的组织者面临着巨大的挑战。显然,我们这些国际社会的成员应该作出积极贡献以确保伯利恒 2000 年项目取得成功,并突出这一活动作为希望与和平的象征。已经对此提供了各种大规模的捐助,而且我们相信不久将提供更多的捐助。

筹备这一庆典活动的成就之一是今年二月在意大利政府和罗马教廷合作之下由巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会主持在罗马举行了伯利恒 2000 年国际会议。该会议通过了《罗马宣言》,这毫无疑问已经为这一历史活动的组织工作作出了重大的贡献,并确保尽可能广泛的国际参与。该会议还大大促进了整个中东的和平进程。

巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会的重要作用,尤其是该委员会主席塞内加尔的易卜拉·德盖内·卡大使通过诸如罗马国际会议、今年四月在温德和克举行的支持巴勒斯坦人民不可剥夺权利非洲会议、今年六月举行的开罗会议和通过展览和其他方式为提高国际意识和促进支持伯利恒 2000 年项目所作的努力值得我们给予最高的评价。我们相信,在这样的领导之下和在其他方面参与者的支持之下,伯利恒 2000 年庆典活动将取得巨大的成功,并将持续不断地向全人类发出和平与和解的信息。

最后,我国代表团全力支持题为“伯利恒 2000 年”的决议草案。我们认为它是一份完美的文件,通过它,我们大家表示了对它所携带和平信息的支持。我们希望它将不经表决获得通过。

米兰达先生(秘鲁)(以西班牙语发言):人类从远古的时候起就一直用庆典活动和他们认为重要的场合来回顾已经走过的历程,考虑当时所面临的情况和憧憬未来。今天,我们将要步入自耶稣在巴勒斯坦的伯利恒市诞生以来的第三个千年。这是一个具有特殊意义的时刻,一个深思和欣喜的时刻。在这种背景下,我们现在将转而谈一谈和平、和解、理解、团结和公正的象征。这一象征——庆祝伯利恒 2000 年——自大会第五十三届会议以来通过第 53/27 号决议已经获得本组织全体国家的一致支持和承认,因为它们所体现的恰恰是整个国际社会始终渴望实现的那些价值。

国际社会对这一庆典给予的重视引起了人们对建立和平与信任气氛的渴望,而信任将促进不同宗教、文化和民族之间的对话、宽容与合作。从而使世界各国人民受益。在这种情况下倒是适合于重申这样的事实:

认识和庆祝伯利恒市的过去和未来的最佳办法莫过于达成令双方满意的和平与和解的协定。目前的情况使我们怀有新的希望并使我们合理相信:只要有决心和意愿,在本地区实现和平、稳定和繁荣的长期愿望是能够实现的。

伯利恒 2000 年项目试图通过文化、艺术和宗教活动庆祝新的千年的来临,世界各地不同年龄和宗教的个人在该城市为 2000 年所预言的和平与希望的信息鼓舞下参与庆典活动。这就是为什么秘鲁代表团再次欢迎这一倡议,并希望在下一个阶段有关的机构将为所有宗教的信徒和所有国家的人民自由和不受阻碍地进入圣地提供所需保证的原因。

副主席莫雷尔先生(塞舌尔)主持会议。

我们还希望再次呼吁为该项目竟其全功提供必要的资金支持,其目的还包括改进这一朝觐圣地基础设施和服务,同时维护其历史遗产、宗教价值和文化遗产。这里,我们希望提醒注意联合国开发计划署,联合国教育、科学及文化组织和世界银行给予的合作。

秘鲁代表团希望伯利恒 2000 年项目取得圆满成功。它再次回顾该城体现的价值观,希望它将标志着一个人类全体和平共处、相互理解和合作的开端。

阿科皮扬先生(亚美尼亚)(以英语发言):首先,请允许我表明我国政府支持巴勒斯坦民族权力机构倡议的伯利恒 2000 年项目,支持题为“伯利恒 2000 年”的决议草案 A/54/L.11。这一案文是连续第二年提交大会供审议。我们还要表明,我们感谢为推动这一独特的国际项目取得成功而作出贡献的所有国家以及政府间和非政府组织,并感谢意大利政府充当了 1999 年 2 月 18 日和 19 日在罗马召开的伯利恒 2000 年国际会议的东道国。

人类有史以来,这仅仅是第二次进入新的千年。而第一次,对新的千年的期待只具有毁灭的启示性。1000 年带给人类的是惊惧,人类面对其恐怖孤立无援,今天,随着我们进入本一个千年的最后一年,我们不再恐惧,只有希望。毫不奇怪,这第二个千年交汇的象征圣地伯利恒城,两千年前耶稣基督在这里诞生,带来爱、和平、宽恕和宽容的福音。伯利恒 2000 年项目的目的是恢复该城的市政基础设施,这对该地区是非常重要的,因为在这里,经济衰退非常危险地助长了政治上的紧张局势。我们希望该项目将为这一地区的人民带来经济好处,他们需要看到和平进程的实际成果。但与此同时,伯利恒

2000年项目也为我们造成了一次独特的机会,我们可以重返精神摇篮,并通过该城的复兴,唤醒对全球和平与和解的希望。

巴勒斯坦权力机构建议的为期16个月的千年庆祝活动方案给人深刻印象,它当然应当得到国际社会的支持与推动。大会审议“伯利恒2000年”项目以及联合国开发计划署、联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)、世界银行和联合国系统其他组织和机构发挥的作用是这种支持和推动的最好证明。国际援助界积极参与发展伯利恒的基础设施、公共服务和旅游设施以及保护其丰富的文化遗产对确保该项目的成功也是必不可少的。

我们还要强调伯利恒2000年项目文化方案的重要性。艺术的语言是最完美的语言;它有助于不同民族进行精神交流,并在非常微妙的层面上建立联系。我们希望在伯利恒看到一次前所未有的为期一年的艺术节,它将汇聚不同文化,共同发出对和平与理解的呼吁。在这一方面,值得注意的是,伯利恒也是大卫王的诞生地,他不仅是以色列最伟大的国王之一,也是一位杰出的艺术家。

对我们亚美尼亚人来说,圣地和伯利恒城镇不仅是宗教的象征和政治的现实。圣地是一个亚美尼亚人作为有组织的社区生活了大约16个世纪的地方,其民族和宗教机构就集中在亚美尼亚区,它是耶路撒冷老城四个历史城区之一。亚美尼亚在301年以基督教作为其官方宗教之后,在耶路撒冷建立了一个主教管辖区,因此成为世界上的第一个基督教国家。2001年,我们将在教科文组织赞助下庆祝我们历史上的这一重大事件1700周年纪念,在某种意义上维护和呼应伯利恒2000年项目的精神。亚美尼亚使徒教会与罗马天主教会和希腊正教负有平等责任,都是耶路撒冷、伯利恒和其他城市圣地的监护者。我们相信这一项目将确保加强所有宗教信仰徒在今后安全进入圣地的机会,这对创造和维护相互信任和相互理解的气氛非常重要。

这些就是我们为什么不能对与圣地有关的问题无动于衷的原因。我们有成千上万的同胞生活在以色列和巴勒斯坦自治区内,我们对世界这一地区的和平与稳定极为关心。我们乐观地认为,中东和平进程将继续行进在正确轨道上,从而确保该地区公正、持久和全面的和平。我们希望后代子孙将记住伯利恒2000年项目,它是中东历史上一个新时代的开端:这是一个在伯利恒之星照耀下的一个和平时代。

代理主席(以英语发言):按照大会1994年8月24日第48/265号决议,我现在请马耳他主权军事教团观察员发言。

利纳蒂-博施先生(马耳他主权军事教团)(以英语发言):我很感谢有机会以马耳他主权军事教团的名义在大会上发言。马耳他主权军事教团于900年前创立于耶路撒冷,其历史与圣地的历史发展联系在一起,这一事实显示我们有理由关注与当今巴勒斯坦有关的所有问题。

我并不想谈论记忆和往事,但请允许我回顾,1949年联合国曾经考虑是否有可能通过若干大国与梵蒂冈国之间的协议,给予圣地国际地位,并允许主权军事教团发挥行政和权威作用。

今天,本教团的活动体现在十九世纪末以来经主权军事教团与奥斯曼帝国之间的协议而在坦图尔的存在,尤其是在伯利恒设立的神圣家庭妇产医院,该医院每年接生将近3000例。妇产医院为大伯利恒地区、包括希布伦提供服务,每年进行40000次咨询。它还有四个附设门诊部,为乡村的产妇提供保健服务;在不远的将来,其能力还将扩大。主权军事教团在圣地的活动是通过马耳他主权军事教团圣地基金会进行的。

我们都知道,不能把从单方面看问题,也不能看成是孤立的现象。因为一个问题总会与其他问题有联系,同时,问题也是自身复杂性的结果。圣地就是最好的例子。圣地问题是一个多层面的问题,涉及经济、社会、历史、宗教和文化问题,包括武装冲突。这意味着,如果不能根据必须明确、公正和能够实施、建立在正义的基础上和对当时当地都恰如其份的法律准则,将所有这些方面包括在内,达成解决办法就没有益处。

人们一致认为巴勒斯坦问题必须达成满意的解决办法。显然,取得这一满意结果并不容易。我们过去说过,问题的历史根源、其宗教影响、经济原因和许多其他困难使得通往和平的道路非常艰难。因此,但利恒2000年项目的出台不能认为是问题的解决。我们需要国际社会所有成员合作参与经由国际社会所有成员的共同善意所开动的致力于人类利益的协调行动。为实现这些目的所采取的组织和筹备行动包括财政和技术措施。联合国是在提请全世界重视这一活动的重要性和帮助使这一活动成为希望、和平、共处和繁荣的活动方面发挥明确作用的最重要的国际组织。

每一种文化和文明的根基都与伯利恒2000年有关。我们必须一道努力,满足所有参与的人民自决、国

家主权和独立的权利。这些就是要求对这一项目提供更多坚定国际援助的理由之一。我愿指出,这一庆祝能够导致和解,只有集体的努力才能为该地区的公正持久和平作出重大贡献。

伯利恒 2000 周年庆祝活动应该变成能够为圣地带来经济利益的事件。在那里居住的人有权从这一项目能够带给他们的经济繁荣的具体成果中获益。事实上,如果我们牢记伯利恒 2000 年意味着重要的历史、考古和宗教遗址得到修复,这些目标就能够部分地实现。出席 1998 年 5 月 12 日布鲁塞尔会议的有欧洲委员会、联合国开发计划署、联合国教育、科学和文化组织(教科文组织)和世界银行,它们都将或正在提供后勤支助进行帮助,并将促进官方和私营实体之间的合作。联合国应该参加这些努力,提高这些努力的实际意义并牢记以——巴合作对伯利恒 2000 年项目的成功至关重要。我们应该考虑到伯利恒 2000 年不仅仅是局限于圣地的信息也是让整个家庭和谐与和平生活的普遍信息。

我们即将踏入一个新的千年,它将为整个国际社会带来一个更美好世界和一个和平世界的希望,为各国和各地区带来和解和谅解。如果我们能够使这一项目变成进行对话的建议,这一项目就会成为长途旅程的每一步。

最后,马耳他主权军事教团重申坚定致力于马德里和奥斯陆协定中申明的公正和全面地解决中东问题。马耳他教团将尽最大努力继续进行重要的经济和教会工作,以期对繁荣的未来作出贡献。

代理主席(以英语发言):根据早些时候的决定,我现在请罗马教廷观察员发言。

马蒂诺大主教(罗马教廷)(以英语发言):1998 年 11 月 18 日本大会未经表决通过了关于伯利恒 2000 年的第 53/27 号历史性决议。罗马教廷欢迎大会这一行动,对所有使之成为现实的人表示衷心的感谢。我国代表团还赞赏大会打算在第 3 个千年到来时再次审议这一项目。

主席重新主持会议。

大会面前关于伯利恒 2000 年的决议草案内容丰富,具有深远的实际意义。决议草案在序言部分第 1 段重申“巴勒斯坦城市伯利恒是耶稣基督的诞生地,是地球上最具历史意义的重要古迹之一”,并在下一段指出“全世界将在此和平之城伯利恒庆祝全球所有人民寄

予厚望的新千年的开始”。决议草案在执行部分第 1 段欢迎“在伯利恒即将为耶稣基督诞生和第三个千年的开始而进行全球性、历史性的庆祝活动,以此作为全世界所有民族希望共享和平的象征”。决议草案在随后一段中表示支持“伯利恒 2000 年项目并赞许巴勒斯坦权力机构在这方面的努力”。

根据本决议草案的内容,我国代表团主要谈谈议程项目“伯利恒 2000 年”的三个方面,即:伯利恒城市、在那里出生的耶稣和伯利恒带给所有年龄人民的信息。

伯利恒正处于历史的十字路口,使我们能深刻观察过去,同时指出了一条和平与希望的新路。根据“并屋”的词义,伯利恒于公元前 14 世纪开始进入历史史册。在将近 4 个世纪时间里,即到公元 10 世纪伟大的大卫王将伯利恒作为他的“屋”之前,伯利恒在历史上很少被提及。在大卫王之后直到本纪元开始,伯利恒几乎被遗忘。但伯利恒仍然给人们以持续的具体希望和不断的期望。大卫之子耶稣在伯利恒的诞生,满足了这一希望和期待。耶稣平凡的出生使伯利恒在全世界人民的心灵中占有独特地位。

正如教皇约翰·保罗二世所说,虽然伯利恒的福音首先预示着和平,但从那以来,伯利恒的历史往往显示着暴力。但在即将来临的一年,数百万人将涌入伯利恒这座小城,为自己也为世界寻求耶稣的诞生所宣布的和平。

考虑到千年庆祝活动的宗教、历史和文化意义,巴勒斯坦权力机构计划的伯利恒 2000 年项目是一个值得赞赏的行动。耶稣是全人类的遗产,他的诞生地伯利恒同样是全人类的遗产,因此,需要对此给予特殊的保护和保障,确保所有宗教信仰徒和各国公民自由和不受阻挠地进出伯利恒的各个圣地。关于“伯利恒 2000 年”的决议草案清楚地作出了这一规定。

在几十年的暴力之后,今天伯利恒及其居民最需要的就是和平。和平的推迟不能成为和平的取消,任何一方阻挠和平会谈,历史都将要求其对任何伴随而来的消极后果和暴力的进一步升级负责。罗马教庭衷心希望所有行为者将发挥其各自的有关作用,以便不仅在伯利恒,而且在拿撒勒、耶路撒冷圣城和中东其他地方在和平与和解的最适当气氛中庆祝千年。今年 9 月 5 日的协议载有这方面的可喜规定,我们诚恳希望,这些规定将在既定的时限内得到充分执行。

上帝通过在朱迪亚的伯利恒城诞生的儿童,将自己与所有时代和所有地方的穷人和被抛弃者、流离失所者和难民、非正义的受害者以及社会主流之外的贱民合为一体。耶稣在伯利恒诞生,在拿撒勒的一个木匠家中长大,他给人类带来了一个最重要的福音:爱的福音。他在自己身上显示了一种为人服务的爱,因为他活着不是为了自己,而是为了他人。爱的概念在基督身上有了新的定义:奉献。他以自己在十字架上的鲜血验证了这一定义。

这种奉献自身的爱包括了每一个人,不排斥任何人;它尊重生命,要求每一个人都享有尊严;它为穷人和被迫者提供了一种选择;它要求人人享有正义,并设想世界上的博爱原则。它教导给予要比接受更为高尚,呼唤建立一种新的社会秩序。这一远见应成为新的时代的主流。

耶稣奉献自身的爱的精神流传至今。就象过去两千年来一样,继续激励着千百万人。因此,耶稣不是以往的一位宗教领导人,而是上天为男人和女人发出的爱与生命之光。这些男人和女人在黑暗中寻求生命的意义,因个人尊严受到侵犯而饱受创伤。在一个自我中心和内向的世界上,拿撒勒的耶稣请求人们实现心灵的转化,面对仇恨与压迫,他传播着伙伴与博爱的福音。

伯利恒是上天与大地的交汇之处。在这里宣示了上帝的荣耀和给予善良者的和平。第一位体验了上帝在伯利恒的马槽中显现的和平的来访者是邻近谷地的卑贱的牧人。寻求和平的智者也在希望之星的指引下来到这个平凡的所在。

在伯利恒宣布的关于和平的第一个真理是,和平不是人为的,而是上天赐予的。与此同时,男人和女人不仅是这一赐予的受惠者,也是为这一赐予铺平道路的实际行动者。耶稣本人呼唤“赐福”给和平缔造者,就象他呼唤赐福给那些渴望正义者一样。但我们只有象伯利恒的牧人和智者一样怀着谦卑之心,才能得到和平。

和平不仅是没有战争。它是和谐的增长,一切创造的增长,而在此过程中,将以人为主,逐渐走向造物主。如果这一基本关系的和谐受到破坏,和平将成为海市蜃楼。保持上帝与人以及人与人之间的正确关系——人类生活中的横向和纵向层面——是和平的前提。

只有存在和解的意愿,才能实现和平。仇恨只会助长仇恨。和解的要求是勇敢与慷慨。再度让以往仇恨与暴力的伤疤流血就是不给和平以机会。耶稣留给世

人的最后信息是呼吁宽恕。只要有宽恕的意愿,战争与冲突就没有立足之地。

在第二个千年结束之际,面对千年来频频出现的分裂、战争、暴力和暴行,人类大家庭需要自我反省。它迫切需要通过反省,认识到人类可能造成的邪恶。它同样需要通过反省,投身于没有自我中心主义和仇恨的新的生活。具体说来,这就意味对新的生活理想的决心和承诺。如果这一理想是耶稣亲身体现的自我奉献的爱,我们进入新的千年就将成为历史上一个具有决定性意义的积极步骤。

联合国就其定义而言,是承担维持国际和平与安全这一崇高使命的组织。但没有哪一个世界机构象联合国一样意识到维护世界和平的困难。理解和平是上帝的恩赐将使国际社会更好地意识到其自身的局限性,寻求新的办法为接受这一恩赐创造正确的环境。这正是这一独特的组织应当发挥的作用,新的千年的开端可以成为获得这种理解的有利时机。

两千年前上帝在伯利恒的婴儿身上向人类发出的召唤是希望的召唤,而不是恐惧与焦虑的召唤。他伸出手来拥抱我们,对所有人都是—种象征。让自我奉献的爱和上帝赐予的和平成为人类大家庭进入新的千年的指导原则。让他尤其成为伯利恒周围和整个中东地区人民的指导原则。

主席(以英语发言):我们已经听取了关于这一项目辩论的最后一位发言者的发言。

大会现在将对决议草案 A/54/L.20 作出决定。我谨宣布自从介绍该决议草案以来,以下国家已经成为共同提案国:亚美尼亚、喀麦隆、格林纳达、巴拿马和菲律宾。

我是否可以认为大会决定通过决议草案 A/54/L.20?

决议草案 A/54/L.20 获得通过(第 54/22 号决议)。

主席(以英语发言):我请以色列代表发言,他希望就刚才通过决议的立场作解释性发言。我谨提醒各代表团,对投票作解释性发言,以 10 分钟为限,并且各位代表应在其座位上发言。

雅各布先生(以色列)(以英语发言):以色列热烈欢迎来到当时称为朱迪亚的古老土地庆祝耶稣诞生 2000 周年、来自全球的基督教朝圣者。这一庆典将是基督教历史上引以为自豪的时刻,它来自全世界各国人民团结在产生其传统的土地上。

作为成千上万朝圣者的东道国,以色列欢迎他们来到我们的机场和旅馆、教堂和名胜古迹,以色列对参加这一重大庆祝感到自豪。正因为如此,通过新设立的以色列庆祝 2000 年机构,我国政府随着这个日期的接近,已经在大力加强设施、旅馆和道路。此外,以色列还投资近 10 亿美元以使这一庆典尽可能满足朝圣者的期望。

伯利恒 2000 年庆典是这一目标的组成部分。伯利恒在耶路撒冷以南只有几公里,大多数朝圣者很可能被安排在耶路撒冷的众多旅馆中。因此,以色列的伯利恒的 2000 年方案广泛集中于改善耶路撒冷的住宿条件,并集中于方便这两个城市之间的进入和交通。

以色列同巴勒斯坦权利机构之间的合作是必不可少的。我们谨借此机会欢迎最近召开的伯利恒 2000 年以色列和巴基斯坦指导委员会,它上星期举行了第一次会议并规定继续每周举行会议。建立这个委员会是为了及时和有效地处理所有相关问题。注意力特别集中于往来和进入伯利恒。我们估计从 1999 年 12 月至 2001 年 4 月,伯利恒每天将平均招待 10 000 名来访者,他们将大约需要 200 辆旅游车。在这方面,以色列同巴勒斯坦人已开始执行联合计划,以改进和扩大从耶路撒冷到伯利恒的主要大道,人们称之为 300 大道。也正在对耶路撒冷同巴勒斯坦权力机构管辖的伯利恒地区之间的过境 作出类似改进。这种步骤将方便旅游者同巴勒斯坦人的进出,同时继续确保所有人的安全。

为增强朝圣经验所作的这些努力,遵行了以色列引以为自豪的促进宗教自由的传统。自从建立以色列国以来,我们已经使所有群体享受在我们管辖之下的各个圣地的益处,使这些圣地成为 2000 年以来最自由最容易进入的地方。例如基督教社区在耶路撒冷、拿撒勒和全国其他各地圣地享有进行活动、实现抱负和控制的无限权力。这一传统将有助于使 明年庆祝耶稣诞生的行动对所有参加者都成一种更为有意义的经历。

如果不是由于不幸的词汇,这项决议本来能够反映伯利恒 2000 年项目的普遍重要性并受到我们无条件的支持。这一点的一个例子是将伯利恒称为一个“巴勒斯坦城市”。虽然伯利恒在基督期间是一个朱迪亚城市,但是,对于该城市的政治法律处理仍有等双方谈判永久地位协定解决。我们本来希望大会在其决议中避免采取预先判断现在正在进行谈判的结果的立场。

我们希望,反映在我们的 2000 年联合计划中的各国人民和宗教之间的合作精神将最终取胜。就是在这

些审议中,我们也将竭尽全力保护伯利恒 2000 年的振奋精神。为此,以色列虽然有所保留,仍然参加了对刚才通过的决议的协商一致。

主席(以英语发言):我请斯洛伐克代表作程序性发言。

加布里埃尔先生(斯洛伐克)(以英语发言):斯洛伐克赞同今天早上芬兰代表、欧洲联盟所作的发言。

主席(以英语发言):我请巴勒斯坦观察员发言,他希望行使答辩权。

基德瓦先生(巴勒斯坦)(以英语发言):在大会的正常程序的范围内,我们的要求可能会显得不寻常,因为根据正常程序,一个代表团在解释投票时不可以做一个完整的政治发言。然而,我想简短地说,我们对以协商一致意见通过本决议草案感到多么高兴。我只想补充说,我们的关于耶路撒冷的谈判必须以下列事实为基础:耶路撒冷是被占领土的一个组成部分,而 1949 年的《日内瓦第四公约》适用于被占领土。

这是一个在过去几年中在安全理事会和大会中详尽辩论过,并且至今仍在辩论的问题。在不涉及细节的情况下,让我说,我们不能接受以色列代表作出的关于以色列对圣地和基督教徒,特别是对巴勒斯坦的基督教徒的行为的指控。

最后,令人遗憾的是,以色列代表表示反对在刚通过的决议草案中将伯利恒称为一个巴勒斯坦城市。这是以色列对一个巴勒斯坦城市的立场的又一个例子,在这个城市的所有居民都是巴勒斯坦人。以色列代表竟然对这个城市提出反对意见。

伯利恒被称为一个巴勒斯坦城市,但以色列代表认为,这应该通过谈判来决定。只要以色列及其在圣地施行占领,以及只要以色列继续采取违反国际法和安全理事会各项决议的非法措施,这个问题就将继续存在。

我们本来不想就这个问题发言,因为我们正在以新的眼光看待未来,由于对伯利恒 2000 年的历史性纪念,现在看来未来充满希望。象我说的那样,我不想详细谈论这一点。我所希望的是,我们所有人都把注意力集中在今天在你的主持下所完成的这个具有积极意义的重大事件:即通过这项决议。

主席(以英语发言)我是否可以认为,大会希望结束对议程项目 36 的审议?

就这样决定。

议程项目 17(续)

任命各附属机构成员以补空缺,并作出其他任命

(i) 任命主管内部监督事务副秘书长

秘书长给大会主席的信(A/54/531)

主席(以英语发言):我想提请会员们注意作为文件 A/54/531 发表的秘书长的信。在这封信中,秘书长通知大会,尚未完成有关任命主管内部监督事务副秘书长的协商。

秘书长还通知大会,现任主管内部监督事务副秘书长的任期将于 1999 年 11 月 14 日期满,在完成有关他的可能继承人的协商之前,秘书长以决定要求主管法律事务副秘书长,即法律顾问汉斯·科雷尔先生领导内部监督事务厅的工作。这项临时安排预期将不会持续很久,秘书长将很快向大会提交一个人名以供其进行审议和批准。

我是否可以认为,大会注意到秘书长的信?

就这样决定。

主席(以英语发言):我们就此结束现阶段对议程项目 17 分项(i)的审议。

议程项目 37(续)

社会发展问题世界首脑会议成果的执行情况

决议草案(A/54/L.16)

主席(以英语发言):成员们可以回顾,关于议程项目 37 的辩论分别在 10 月 6、7 和 8 日的第 28、30 和 31 次全体会议上进行。

大会面前有关于这个项目的,在文件 A/54/L.16 中印发的一份决议草案。

我现在请智利代表介绍决议草案 A/54/L.16。

塔皮亚先生(智利)(以西班牙语发言):我荣幸地代表决议草案中列出 116 个提案国介绍大会议程项目 37 下的,载于文件 A/54/L.16 中的题为“社会发展问题世界首脑会议成果的执行情况”的决议草案。应在提案国名单中增加几内亚和多哥。

我现在提交的决议草案再次重申了国家和政府首脑们于 1995 年在哥本哈根举行的社会发展问题世界首脑会议上所作的各项承诺,它强调需要最优先重视旨在

促进进步和社会正义的政策,以及在所有人充分参与的基础上改善人的生存条件。

决议草案还重申需要在经济和社会政策之间建立有效的联系,并强调需要在人和人的福利方面进行投资,而这是实现社会发展各项目标的唯一途径。

考虑到为举行一个在会员国遵守哥本哈根各项承诺的程度上以及为更好地实施这些承诺而可能采取的新措施方面审查社会发展问题世界首脑会议成果的执行情况的大会特别会议而进行的筹备过程,我们正在介绍的今年的决议草案中强调了已经在分析实质性问题的筹备委员会中所取得的进展。

它再次重申,特别会议的目的旨在重申而不是重新谈判首脑会议议定的《宣言和行动纲领》。

决议草案重申邀请各会员国派遣最高级政治人物参加特别会议,并重申邀请联合国系统,包括布雷顿森林机构,继续为筹备进程和将于 2000 年 6 月 26 日至 30 日在日内瓦举行的特别会议作出贡献。

关于筹备委员会所达成的协议,草案注意到该委员会通过的关于非政府组织参加特别会议的认可和方式的重要决定,以及筹备委员会建议和大会 1999 年 10 月 8 日第 54/404 号决定通过的特别会议的安排。

草案还回顾,特别会议的名称将是“社会发展问题世界首脑会议及其未来:在全球化的世界中实现普遍社会发展”。

另外,关于社会发展委员会在筹备进程中的工作,草案回顾该委员会被责成作为国家提交报告的论坛,并确定筹备委员会应研究是否可提出进一步倡议的领域。

草案还表示感谢瑞士政府开始进行和展开特别会议的各种安排,我国代表团认为,这些准备工作将确保特别会议的成功。

最后,草案决定在大会第五十五届会议临时议程上列入题为“社会发展问题世界首脑会议成果的执行情况 & 大会特别会议这方面的情况”的项目。

在结束前,我要感谢各代表团和秘书处对决议草案的承诺和投入。我国代表团也要特别表示非常感谢巴西代表团参赞马塞拉·尼科德莫斯夫人所做的出色工作,她连续三年领导非正式协商,以有效、称职和快速的方式达成这项决议草案的最后案文。

就我们而言,我们再次重申,智利政府和代表团在智利主持的筹备委员会的范围内和明年将在日内瓦举行

的特别会议上,要继续促进后续执行哥本哈根承诺的进程的坚定决心。

我国代表团希望,同往年一样,关于该项目的决议草案能在大会协商一致通过,进而体现国际社会对社会发展的原则和目标的坚定承诺。

主席(以英语发言):大会现在将对决议草案 A/54/L.16 作出决定。

我是否可以认为,大会决定通过该决议草案?

决议草案 A/54/L.16 获得通过(第 54/23 号决议)。

主席(以英语发言):大会就此结束本阶段对议程项目 37 的审议。

议程项目 106(续)

社会发展,包括有关世界社会状况和有关青年、老年人、残疾人和家庭的问题:国际老年人年的后续行动

决议草案(A/54/L.6/Rev.1)

主席(以英语发言):成员们还记得,在议程项目 106 下,在 10 月 4 日和 5 日举行了四次全体会议,专门讨论国际老年人年的后续行动。关于该项目,大会面前有作为文件 A/54/L.6/Rev.1 印发的一项决议草案,题为“国际老年人年的后续行动:不分年龄人人共享的社会”。

我现在请多米尼加共和国代表介绍决议草案 A/54/L.6/Rev.1。

阿尔瓦雷斯女士(多米尼加共和国)(以西班牙语发言):首先我要澄清,这项决议草案是 10 月 5 日,在作为国际老年人年的后续行动而举行的四次全体会议的其中一次会议上,在大会介绍提出的。今天我们只想对案文作一个小小的口头订正,联合国法律事务部门提醒我们需要作这一订正。

应该对该决议草案第 17 段的最后一个句子进行修订。在该段最后一行,应在“向大会”前面加入“通过经济及社会理事会”短语。因此,第 17 段的最后一条应为:

“并在大会第五十四届会议期间通过经济及社会理事会向大会提出该问题的报告”。

提案国期望,经这一口头修正之后,大会将能够通过这一决议草案。

主席(以英语发言):我现在请美国代表发言解释投票立场。

巴斯克特女士(美国)(以英语发言):美国加入关于这一决议草案的协商一致是基于这样的理解:拟议中的老龄问题世界大会的经费将完全由联合国经常预算以外的资金提供。

主席(以英语发言):我谨宣布:自介绍决议草案 A/54/L.6/Rev.1 以来,以下的国家已经成为提案国:亚美尼亚、玻利维亚、法国、几内亚、以色列、意大利、马来西亚、摩尔多瓦共和国和塞内加尔。

大会现在将就经口头修正的决议草案 A/54/L.6/Rev.1 作出决定。

我是否可以认为大会决定通过经口头修正的该决议草案?

经口头修正的决议草案 A/54/L.6/Rev.1 获得通过(第 54/24 号决议)。

主席(以英语发言):我们就此结束现阶段对议程项目 106 的审议。

工作安排

主席(以英语发言):我现在将就题为“加强联合国人道主义和救灾援助,包括特别经济援助的协调”的议程项目 20 宣布如下。

我已经请丹麦常驻联合国代表耶尔根·博伊尔先生阁下担任关于议程项目 20 下的各项决议草案的非正式磋商的协调员,他已慨然同意。

我是否可以请那些打算在议程项目 20 下提出决议草案的国家尽快提出决议草案,以便——如果需要的话——有时间进行谈判,就这些决议草案达成一致。

下午 1 点 15 分散会